



VOLTcraft®

ⓓ BEDIENTUNGSANLEITUNG



VERSION 10/19

SPANNUNGSPRÜFER „VC-63“

BEST.-NR. 1313885

BESTIMMUNGSGMÄSSE VERWENDUNG

Der 2polige Spannungsprüfer dient zum Messen und Anzeigen von Gleich- und Wechselspannungen im elektrischen Niederspannungs-Stromkreis. Ebenso verfügt das Produkt über einen akustischen und visuellen Durchgangsprüfer sowie eines RCD-Test. Die Stromversorgung erfolgt über zwei mitgelieferte Batterien vom Typ AAA/Micro.

Der Spannungsprüfer entspricht der Norm für zweipolige Spannungsprüfer von 12 - 690 V/CAT III, 1000 V/CAT IV, 600 V nach EN 61243-3:2014/EN 60529 sowie der Schutzart IP64 (Staub- und Spritzwasser). Das Produkt ist für die Verwendung in trockener oder feuchter Umgebung geeignet. Der Betrieb bei Regen oder Niederschlägen ist nicht zulässig. Der Spannungsprüfer ist für den Einsatz durch Elektrofachkräfte in Verbindung mit persönlicher Schutzausrüstung ausgelegt.

Das Messgerät darf mit geöffnetem Batteriefach nicht betrieben werden.

Messungen unter widrigen Umgebungsbedingungen wie z.B. Staub und brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel sind nicht zulässig.

Die Sicherheitshinweise und alle anderen Informationen dieser Bedienungsanleitung sind unbedingt zu beachten.

Dieses Produkt erfüllt die gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen. Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

LIEFERUMFANG

- Spannungsprüfer
- 2x Batterie Micro/AAA
- 2x Kunststoff-Schutzhülsen
- 2x 4mm-Adapter zum Aufdrehen auf die Messspitzen
- Bedienungsanleitung

SYMBOL-ERKLÄRUNGEN



Ein Blitzsymbol im Dreieck warnt vor einem elektrischen Schlag oder der Beeinträchtigung der elektrischen Sicherheit des Geräts



Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in der Bedienungsanleitung hin.



Das Pfeilsymbol ist zu finden, wenn besondere Tipps und Hinweise zur Bedienung gegeben werden.

SICHERHEITSHINWEISE



Bei Schäden, die Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produkts nicht gestattet. Zerlegen Sie es nicht.
- Das Produkt ist kein Spielzeug. Lassen Sie deshalb in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
Betreiben Sie das Produkt so, dass es von Kindern nicht erreicht werden kann.
- Verwenden Sie das Produkt niemals gleich dann, wenn es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen das Produkt zerstören.
- Vermeiden Sie folgende widrige Umgebungsbedingungen am Aufstellungsort oder beim Transport:
 - Kälte oder Hitze, direkte Sonneneinstrahlung
 - Staub oder brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel
 - starke Stöße, Schläge
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um, durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.
- Greifen Sie während einer Messung niemals an die Messspitzen oder direkt auf einen Messpunkt. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Greifen Sie während einer Messung niemals über die fühlbare Griffbereichsbegrenzung hinaus.
- Vermeiden Sie den Betrieb in unmittelbarer Nähe von starken magnetischen Feldern oder Sendeantennen. Dadurch kann der Messwert verfälscht werden.



- Überprüfen Sie vor und nach jeder Messung Ihr Messgerät und die Messleitung auf Beschädigungen. Führen Sie auf keinen Fall Messungen durch, wenn die schützende Isolierung beschädigt oder das Messgerät anderweitig beschädigt ist.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit Spannungen über 50 V/AC oder 75 V/DC. Bereits bei diesen Spannungen können Sie bei Berührung elektrischer Leiter einen lebensgefährlichen Schlag erhalten.
- Das Messgerät ist nur zur Verwendung in trockener oder feuchter Umgebung geeignet. Vermeiden Sie die Verwendung in nasser Umgebung.
- Achten Sie immer auf saubere Messspitzen. Verschmutzte oder gar korrodierte Messklemmen können zu einer fehlerhaften Messung führen.
- Die Prüfspitzen dürfen nur an den dafür vorgesehenen Handgriffen angefasst werden. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Überschreiten Sie niemals die höchst zulässigen Spannungswerte. Beim Überschreiten der angegebenen Werte wird das Produkt beschädigt und es besteht Lebensgefahr. (Siehe Kapitel „Technische Daten“).
- Die Regenerationszeit wie unter „Technische Daten“ angegeben, ist unbedingt einzuhalten. Andernfalls könnte das Produkt beschädigt werden.
- Die angegebenen Spannungswerte sind Nennspannungen.
- Bei unterbrochenem Neutralleiter (N) oder Schutzleiter (PE) erfolgt keine Anzeige.
- Verwenden Sie das Messgerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungsbedingungen (Siehe Kapitel „Technische Daten“).
- Montieren Sie stets die Messspitzen-Abdeckung, sobald Sie das Messgerät nicht mehr benötigen.
- Bewahren Sie das Messgerät an einen trockenen, staubgeschützten Ort auf, wenn Sie es nicht mehr benötigen.
- Bei Anwendung des Spannungsprüfers im Bereich der Messkategorie CAT III und CAT IV wird empfohlen, die beiliegenden Kunststoff-Schutzhülsen zur Verringerung der freiliegenden Kontaktspitzenlänge auf die Prüfspitze zu stecken. Dies vermindert die Gefahr eines möglichen Kurzschlusses beim Prüfen.
- Ein Spannungsprüfer mit relativ niedriger innerer Impedanz wird im Vergleich zum Referenzwert 100 kΩ nicht alle Störspannungen mit einem Ursprungswert oberhalb von ELV anzeigen. Bei Kontakt mit den zu prüfenden Anlageteilen kann der Spannungsprüfer die Störspannungen durch Entladung vorübergehend bis zu einem Pegel unterhalb ELV herabsetzen; nach dem Entfernen des Spannungsprüfers wird die Störspannung ihren Ursprungswert aber wieder annehmen.
- Wenn die Anzeige „Spannung vorhanden“ nicht erscheint, wird dringend empfohlen, vor Aufnahme der Arbeiten die Erdungsvorrichtung einzulegen.
- Ein Spannungsprüfer mit relativ hoher innerer Impedanz wird im Vergleich zum Referenzwert 100 kΩ bei vorhandener Störspannung „Betriebsspannung nicht vorhanden“ nicht eindeutig anzeigen.
- Wenn die Anzeige „Spannung vorhanden“ bei einem Teil erscheint, der als von der Anlage getrennt gilt, wird dringend empfohlen, mit zusätzlichen Massnahmen (z.B. Verwendung eines geeigneten Spannungsprüfers, Sichtprüfung der Trennstelle im elektrischen Netz, usw.) den Zustand „Betriebsspannung nicht vorhanden“ des zu prüfenden Anlagenteils nachzuweisen und festzustellen, dass die vom Spannungsprüfer angezeigte Spannung eine Störspannung ist.
- Ein Spannungsprüfer mit der Angabe von zwei Werten der inneren Impedanz hat die Prüfung seiner Ausführung zur Behandlung von Störspannungen bestanden und ist (innerhalb der technischen Grenzen) in der Lage, Betriebsspannung von Störspannung zu unterscheiden und den Spannungstyp direkt oder indirekt anzuzeigen.

CAT I Messkategorie I für Messungen an elektrischen und elektronischen Geräten, welche nicht direkt mit Netzspannung versorgt werden (z.B. batteriebetriebene Geräte etc.)

CAT II Messkategorie II für Messungen an elektrischen und elektronischen Geräten, welche über einen Netzstecker direkt mit Netzspannung versorgt werden. Diese Kategorie umfasst auch alle kleineren Kategorien (z.B. CAT I zur Messung von Signal- und Steuerspannungen).

CAT III Messkategorie III für Messungen in der Gebäudeinstallation (z.B. Steckdosen oder Unterverteilungen). Diese Kategorie umfasst auch alle kleineren Kategorien (z.B. CAT II zur Messung an Elektrogeräten).

CAT IV Messkategorie IV für Messungen an der Quelle der Niederspannungsinstallation (z.B. Hauptverteilung, Haus-Übergabepunkte der Energieversorger etc.) und im Freien. Diese Kategorie umfasst auch alle kleineren Kategorien.

ALLGEMEINE BATTERIEHINWEISE

- Batterien gehören nicht in Kinderhände.
- Lassen Sie Batterien nicht offen herumliegen, es besteht die Gefahr, dass diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf.
- Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen, benutzen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.
- Batterien dürfen nicht kurzgeschlossen, zerlegt oder ins Feuer geworfen werden. Es besteht Explosionsgefahr.
- Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung (Plus/+ und Minus/- beachten).

SYMBOLBESCHREIBUNGEN

	Wechselspannung AC
V AC DC	V/AC: Wechselspannung V/DC: Gleichspannung
12/24/36/50/120/230/400/690	Anzeige des Nennspannungsbereichs in Volt (V)
+	Gleichspannung Pluspotential DC
—	Gleichspannung Minuspotential DC
k Ω	Elektrischer Widerstand in Kilo-Ohm
Hz	Elektrische Frequenz (Hertz)
	Einpolige Phasenanzeige von 100 - 690 V sowie Warnung vor gefährlicher Spannung (>50 V/AC, >120 V/DC) Funktion auch mit leeren bzw. ohne Batterien gegeben
	Symbol für Durchgangsprüfung
	Batteriesymbol für verwendete Batterie
CE	Konformitätszeichen, CE-geprüft
	Gerät und Ausrüstung zum Arbeiten unter Spannung Persönliche Schutzmaßnahmen erforderlich
	Schutzklasse 2 (doppelt oder verstärkte Isolierung/Schutzisoliert)

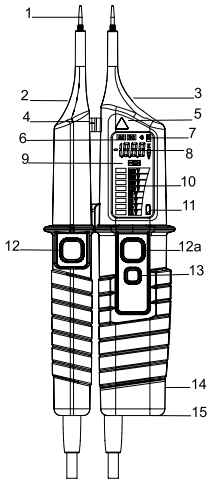
BATTERIEN EINLEGEN/WECHSELN

Trennen Sie den Spannungsprüfer vom jeweiligen Messobjekt.

Halten Sie die beiden Messspitzen zusammen. ertönt kein Signalton oder wird im Display eine leere Batterie angezeigt, müssen die Batterien erneuert werden. Montieren Sie zu ihrer Sicherheit die beiden Kunststoff Schutzhülsen/Messspitzenabdeckungen. Lösen Sie dazu die Schraube (15) mittels einem kleinem Kreuzschlitzschraubendreher. Ziehen Sie nun das Batteriefach (14) vorsichtig am Kabel entlang nach unten. Entnehmen Sie ggf. die entleerten Batterien aus dem Messgerät und legen Sie zwei neue Batterien vom selben Typ (siehe „Technische Daten“) polungsrichtig in das Batteriefach ein. Die Verwendung von wiederaufladbaren Akkus ist nicht zulässig. Empfohlen werden Alkaline Batterien, da diese eine lange Betriebszeit garantieren. Schieben Sie das Batteriefach wieder nach oben bis es spürbar einrastet und verschließen Sie dieses wieder sorgfältig mit der Schraube (15).

BEDIENELEMENTE

- 1 Messspitzen
- 2 Prüfspitze „-“
- 3 Prüfspitze „+“
- 4 Halterung für zweite Messleitung
- 5 LED gefährliche Spannung
- 6 AC bzw. DC Spannungsanzeige
- 7 Anzeige Durchgang
- 8 Spannungsanzeige
- 9 Anzeige Lastzuschaltung (RCD-Test)
- 10 Bargraf-Anzeige
- 11 Anzeige-Batterie leer
- 12 Taster Lastzuschaltung (RCD-Test)
- 13 Taster Messspitzenbeleuchtung
- 14 Batteriefach
- 15 Schraube des Batteriefach



FUNKTIONSPRÜFUNG/SELBSTTEST

Es empfiehlt sich, das Messgerät vor jedem Messvorgang auf Funktion zu prüfen.

Halten Sie die beiden Messspitzen zusammen. Es ertönt ein Signalton und das Symbol (7) leuchtet. Das Produkt ist betriebsbereit.

Das Messgerät schaltet sich automatisch beim Erkennen der jeweiligen Messgröße ein. Nach einem Messvorgang schaltet sich das Messgerät automatisch ab, um Strom zu sparen.

Ist kein Signalton zu hören, führen Sie einen Batteriewechsel durch. Sollte auch nach einem Batteriewechsel keine Funktion vorhanden sein, darf das Produkt nicht verwendet werden!

Für einen Selbsttest des Messgerätes gehen Sie bitte folgendermaßen vor: Drücken Sie im ausgeschalteten Zustand die Taste der Messspitzenbeleuchtung (13) ca 4 Sekunden lange. Alle LEDs/ Symbole, die Messstellenbeleuchtung und der Pipser sind für ca 2 Sekunden aktiv.

Montieren Sie immer die Messspitzen-Abdeckung, sobald Sie das Messgerät nicht mehr benötigen.

SPANNUNGSPRÜFUNG

Verbinden Sie die beiden Messspitzen mit dem Messobjekt.

Der Spannungsprüfer schaltet sich ab einer Spannung von 12 V automatisch ein.

➔ Bei Anwendung des Spannungsprüfers im Bereich der Messkategorie CAT III und CAT IV wird empfohlen, die beiliegenden Kunststoff-Schutzhülsen zur Verringerung der freiliegenden Kontaktspitzenlänge auf die Prüfspitzen (2) und (3) zu stecken. Dies vermindert die Gefahr eines möglichen Kurzschlusses beim Messvorgang.

➔ Zur leichteren Bedienbarkeit verfügt das Produkt über eine Halterung (4) für die zweite Messleitung. Dies erleichtert z.B. das Messen direkt an Netzsteckdosen.



Bei Gleichspannungen bezieht sich die Polarität der angezeigten Spannung auf die Messspitze des Messgerätes (3).



Bei leeren Batterien funktioniert ab einer Prüfspannung von 50 V/AC und 120 V/DC nur die Warnanzeige (5) für „gefährliche Spannung“. Leuchtet diese Anzeige, berühren Sie niemals die Messkontakte. Wechseln Sie die Batterien.

Im LC Display (8) wird die gemessene Spannung (AC/DC) und im Bargraf der Messbereich angezeigt.

DURCHGANGSPRÜFUNG



Achten Sie vor einer Durchgangsprüfung darauf, dass das Messobjekt spannungsfrei ist.

Verbinden Sie die beiden Messspitzen mit dem Messobjekt. Bei einem Durchgang bis max. 400 kΩ +50% ertönt ein Signalton und im LCD wird das Durchgangssymbol (7) und Con angezeigt.

Trennen Sie die Messspitzen nach dem Messvorgang wieder vom Messobjekt.



RCD TEST (FI BZW. FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER TEST)

Mit den Spannungsprüfer kann die Funktion des FI überprüft werden.

Der Spannungsprüfer kann nur die Funktion der Fehlerstromschutzeinrichtung überprüfen. Der Prüf- bzw. Auslösestrom sowie die Auslösezeit können nicht ermittelt werden!

Verbinden Sie die Messspitze (2) mit dem Schutzleiter und die Messspitze (3) mit der Phase.

Drücken Sie nun gleichzeitig die rote Taste (12) sowie die rote Taste (12a).

MESSSTELLENBELEUCHTUNG

Das Messgerät verfügt über eine LED-Beleuchtung an der Gehäuseoberseite, um die Messstelle bei schlechten Lichtbedingungen besser zu erkennen. Zum Aktivieren drücken Sie die graue Taste (13). Die LED schaltet sich zur Batterieschonung nach ca. 30 Sekunden selbstständig aus.

WARTUNG UND REINIGUNG

Das Messgerät ist für Sie bis auf einen gelegentlichen Batteriewechsel wartungsfrei.

Um die Genauigkeit jedoch über einen langen Zeitraum hinweg gewährleisten zu können, empfiehlt es sich, das Produkt einmal jährlich kalibrieren zu lassen.

Reinigen Sie das Produkt niemals während es mit einer Spannungsquelle verbunden ist. Zur Reinigung genügt ein trockenes, weiches, sauberes Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, dies kann zu Verfärbungen führen. Drücken Sie beim Reinigen nicht zu stark auf die Oberfläche, um Kratzspuren zu vermeiden.

ENTSORGUNG

a) Allgemein



Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Entfernen Sie eventuell eingelegte Batterien und entsorgen diese getrennt vom Produkt.

b) Batterien

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.



Schadstoffhaltige Batterien sind mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet, das auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweist. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Ihre verbrauchten Batterien können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien verkauft werden.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsbereich.....	12 - 690 V (DC/AC)
Frequenzbereich.....	0 Hz; 16 - 400 Hz
LCD-Auflösung	+/-12, 24, 36, 50, 120, 230, 400, 690 V
Messtoleranz der Spannungsprüfung.....	+/- (3% + 5 Digit)
DC/AC Spannungserkennung	automatisch
Auto-Power-On.....	>12 V (DC/AC)
Ansprechzeit.....	<1 s
Max Messzeit (RCD-Test).....	30 s
Regenerationszeit (RCD-Test).....	240 s
Max. Prüfstrom (RCD-Test)	30 mA/230 V
Max. Strom ohne RCD-Last	<3,5 mA/690 V
Messkategorie	CAT IV 600 V/CAT III 1000 V
Normen.....	EN 60529 und EN 61243-3:2014
Schutzart	IP64
Verschmutzungsgrad.....	2
Temperaturbereich.....	-15 °C bis +45 °C
Luftfeuchte	max. 85% relative Feuchte, nicht kondensierend
Höhe über N.N.....	max. 2000 m
Länge Messleitung	ca. 93 cm
Stromversorgung	2x Batterien vom Typ AAA/Micro
Gewicht.....	130 g
Abmessungen.....	67 x 205 x 27 mm (B x H x T)

DURCHGANGSPRÜFUNG

Darstellung	Optisch und akustisch (<400 kΩ+50%)
Prüfstrom	<5 uA
Überspannungsschutz	690 V (DC/AC)



GB OPERATING INSTRUCTIONS

CE
VERSION 10/19

VOLTAGE TESTER "VC-63"

ITEM NO. 1313885

INTENDED USE

The 2pole voltage tester can be used to measure and display AC and DC voltages in an electrical low-voltage circuit. The product also has an acoustic and visual circuit indicator as well as an RCD test. Power is supplied by two batteries of type AAA/Micro included in the delivery.

The voltage tester complies with the standard for two-pole voltage testers of 12 - 690 V/CAT III 1000 V, CAT IV 600 V according to EN 61243-3:2014/EN 60529 as well as protection class IP64 (dust and splashed water). The product is suitable for use in dry or damp conditions. Use during rain or other precipitation is not permitted. The voltage tester is designed for use by electrically skilled persons using personal protective equipment.

The measuring instrument must not be operated when the battery compartment is open.

Measuring under adverse ambient conditions such as dust and flammable gases, vapours or solvents is not permitted.

Always observe the safety instructions and all other information included in these operating instructions.

This product complies with the applicable national and European requirements. All names of companies and products are the trademarks of the respective owners. All rights reserved.

PACKAGE CONTENTS

- Voltage tester
- 2x batteries Micro/AAA
- 2x plastic protective sleeves
- 2x 4mm-adaptor for unscrewing the measuring probes
- Operating instructions

EXPLANATION OF SYMBOLS



The lightning flash symbol in a triangle warns against the risk of an electric shock or interference with the electrical safety of the device



An exclamation mark inside a triangle refers to important notes in the operating instructions.

→ The arrow symbol indicates special information and advice on operating the device.

SAFETY INSTRUCTIONS



The warranty will expire in case of any damage caused by the failure to follow these operating instructions! We assume no liability for any resulting consequential damage!



We assume no liability for any damage to property or personal injuries caused by improper use or non-compliance with the safety instructions! The warranty will be void in such cases.

- The unauthorised conversion and/or modification of the product is not permitted for safety and approval reasons. Do not disassemble the product.
- This product is not a toy. Therefore, be especially careful when children are around. Use the product where it is out of the reach of children.
- Never use the product immediately after it has been taken from a cold room to a warm one. The condensation that forms can ruin the product under certain circumstances.
- Avoid the following adverse conditions at the location of installation and during transport:
 - Extreme cold or heat, direct sunlight
 - Dust or flammable gases, fumes or solvents
 - Strong impacts, blows
- Do not leave packaging material carelessly lying around, since it could become a dangerous plaything for children.
- Handle the product with care; it can be damaged by impacts, blows, or accidental falls, even from a low height.
- Never touch the measuring probes or a measuring point during the measuring process. There is the risk of an electrical shock.
- Never touch areas outside of the marked handling area during a measurement.
- Do not use in the immediate proximity of strong magnetic or electromagnetic fields or transmission aeriels. These can affect the measurement.
- Prior to and after each measurement, check your instrument and the measuring leads for damage. Never take any measurements if the protective insulation is defective or the measuring instrument is damaged otherwise.



- Be especially careful when dealing with voltages higher than 50 V/AC or 75 V/DC. Even at such voltages you can get a life-threatening electric shock if you come into contact with live electrical wires.
- The measuring instrument is suitable for use in dry or damp conditions. Avoid use in a wet environment.
- Always ensure that the measuring probes are perfectly clean. Dirty or even corroded measuring probes can lead to an incorrect measurement.
- The measuring probes must only be touched at the handles provided for this purpose. Otherwise, there is danger of an electric shock.
- Never exceed the highest permissible voltage values. If the stated values are exceeded, the product may become damaged and a fatal hazard exists. (See chapter "Technical Data").
- The recovery time as specified in Technical Data must always be adhered to. Otherwise, the product could be damaged.
- The voltage values specified are nominal voltages.
- If the neutral wire (N) or the earth wire (PE) is interrupted, no reading is shown.
- Use the measuring instrument only within the allowed ambient conditions (see Chapter "Technical Data").
- Always attach the measuring probe cover if you are no longer using the device.
- Keep the measuring instrument in a dry, dust-proof place when not in use.
- When using the voltage tester in the measurement category CAT III and CAT IV, it is recommended to attach the plastic protective sleeves to the measuring probe to decrease the exposed contact tip length of the probe. This reduces the risk of possible short circuit during testing.
- Depending on the internal impedance of the voltage tester, there are different ways of displaying "operating voltage present" or "operating voltage not present" in the presence of interference voltage.
- A voltage tester with relatively low internal impedance does not display all interference voltages with an initial value above ELV, compared to the reference value of 100 kΩ. Upon contact with the parts to be tested, the voltage tester may temporarily reduce the interference voltage by discharging to a level below ELV; however, after removing the voltage detector, the interference voltage will assume its original value again.
- When the notification "voltage present" does not appear, it is strongly recommended that you insert the earthing device before starting work.
- A voltage tester with relatively high internal impedance will not clearly display "operating voltage present" in the event of existing interference voltage, compared to the reference value of 100 kΩ.
- When "voltage present" appears on a part which is considered disconnected from the system, it is strongly recommended to check the state "operating voltage not present" with additional measures (e.g., using a suitable voltage tester, visual inspection of the disconnection point in the electrical network, etc.) to make sure the voltage indicated by the voltage tester is not a fault.
- A voltage tester indicating two values of the internal impedance has passed the design test for handling interference voltages and is able to differentiate (within technical limits) the operating voltage from the interference voltage and directly or indirectly display the existing voltage type.

- CAT I** Measurement Category I is applicable to measuring circuits of electrical and electronic equipment that is not directly supplied with mains voltage (battery-operated devices, etc.)
- CAT II** Measurement Category II is applicable to measuring circuits of electrical and electronic equipment that is directly supplied with the mains voltage via a power plug. This category also covers all smaller categories (e.g. CAT I for measuring signal and control voltages).
- CAT III** Measurement Category III is applicable to measuring circuits of installations in buildings (e.g. electric sockets or sub-distributions). This category also covers all smaller categories (e.g. CAT II for measuring electronic devices).
- CAT IV** Measurement Category IV is applicable to measuring at the origin of the low-voltage installation (e.g. main distribution, electricity provider's transfer points to homes, etc.) and outdoors. This category also contains all lower categories.

GENERAL BATTERY INSTRUCTIONS

- Batteries should be kept out of the reach of children.
- Do not leave batteries lying around in the open; there is a risk of them being swallowed by children or pets. If they are swallowed, consult a doctor immediately.
- Leaking or damaged batteries can lead to caustic burning of the skin. Therefore, use suitable protective gloves.
- Batteries must not be short-circuited, opened or thrown into fire. There is a risk of explosion.
- Make sure that the polarity is correct when inserting the batteries (pay attention to plus/+ and minus/-).

DESCRIPTION OF SYMBOLS

	Alternating Current (AC)
V AC DC	V/AC: Alternating voltage V/DC: Direct current
12/24/36/50/120/230/400/690	Display of rated voltage range in volt (V)
	Direct current positive potential DC
	Direct current negative potential DC
k Ω	Electrical resistance in kilo-ohm
Hz	Electrical frequency (Hertz)
	single-pole phase display 100 - 690 V as well as warning for hazardous voltage (>50 V/AC, >120 V/DC) Operation also possible with flat batteries or without batteries
	Continuity test symbol
	Battery symbol for data of used battery
CE	Conformity symbol, CE-approved
	Apparatus and equipment for live works. Personal protection equipment required
	Protection class 2 (double or reinforced insulation/protective insulation)

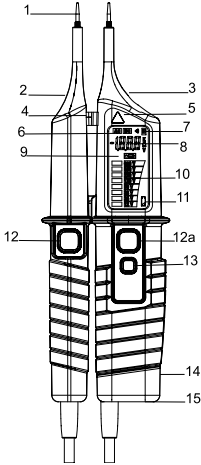
INSERTING / REPLACING BATTERIES

Disconnect the voltage tester from the respective object under testing.

Hold both measuring probes together. The batteries must be replaced if no beep is heard or a flat battery is indicated on the display. Install the two protective plastic sleeves/measuring probe covers for your own safety. For this purpose, loosen the screw (15) using a small Phillips head screwdriver. Now, carefully pull the battery compartment (14) downwards along the cable. Remove the empty batteries from the measuring instrument, where applicable, and insert new batteries of the same type (see Technical data) into the battery compartment observing the correct polarity. The use of rechargeable batteries is not permitted. We recommend to use alkaline batteries. They guarantee a long service life. Slide the battery compartment back upwards until you feel it click in place and carefully close the compartment with screw (15).

CONTROLS

- 1 Measuring probes
- 2 Measuring probe “-”
- 3 Measuring probe “+”
- 4 Holder for second measuring line
- 5 LED dangerous voltage
- 6 AC or DC voltage indicator
- 7 Continuity display
- 8 Voltage display
- 9 Display for power switching (RCD test)
- 10 Bar graph display
- 11 Flat battery display
- 12 Switch for power switching (RCD test)
- 13 Measuring probe lighting button
- 14 Battery compartment
- 15 Screw for battery compartment



FUNCTIONALITY TEST / SELF-TEST

We recommend to test the functionality of the measuring instrument before each measurement.

Hold both measuring probes together. You will hear a beep and (7) lights up. The product is ready for operation.

The measuring instrument switches on automatically when the respective measurement unit is detected. After a measurement step, the measuring thermometer turns itself off to save power.

If no signal sounds, replace the batteries. If functionality is not given even after replacing the batteries, the product must not be used!

Additional self test function (all LED, TORCH, BUZZER are ON for 2sec) is implemented for all Conrad VTs. It can be started when VT is off. The user need to push Torch button and hold for 4 sec. After that all LED/symbols light, Torch light and buzzer sound is active for 2sec.

 Always attach the measuring probe cover if you are no longer using the device.

VOLTAGE TEST

Connect the two measuring probes with the object to be measured.

The voltage tester automatically switches on when it detects a voltage of 12 V or higher.

➔ When using the voltage tester in the measurement category CAT III and CAT IV, it is recommended to attach the plastic protective covers provided to the measuring probe to decrease the length of the free contact probes (2) and (3). This reduces the risk of a possible short circuit during testing.

➔ For ease of use, the product has a holder (4) for a second measurement line. This makes measuring e.g., directly on the mains sockets easier.

 For direct current, the polarity of the voltage displays refers to the measuring probe of the measuring instrument (3).

 When the batteries are empty, only the warning indicator (5) for “Dangerous Voltage” will function when the test voltage reaches 50 V/AC or 120 V/DC. Do not ever touch the measuring contacts, if this indicator is on. Change the batteries.

In the LC display (8), the measured voltage (AC/DC) and the measuring range are indicated in the bar graph.

CONTINUITY TEST

 Before a continuity check, make sure that the measurement object is de-energised.

Connect the two measuring probes with the object to be measured. A signal will sound and the LCD will show the continuity symbol (7) and Con, if the continuity is max. 400 kΩ +50%.

Disconnect the measuring probes from the measurement object after the measurement.



RCD TEST (RC OR RESIDUAL CURRENT PROTECTIVE DEVICES (RCD) TEST)

The voltage tester can be used to check whether the RC works properly.



The voltage tester can only check whether the residual current protective device is working properly. The testing or triggering current as well as the triggering time cannot be determined any longer!

Connect the measuring probe (2) with the protective conductor and the measuring probe (3) with the phase.

Now, press the red (12) button and the red (12a) button simultaneously.

MEASURING POINT LIGHTING

The measurement device has LED illumination on the outside of the case in order to allow measurements when there is little light. To activate this feature press on the button (13). The LED switches off automatically after roughly 30 seconds off to save battery power.

MAINTENANCE AND CLEANING

Apart from the occasional battery change, the product is maintenance-free for you.

However, in order to ensure the accuracy of the measurement device over a long period, it is recommended to have the device calibrated once a year.

Never clean the product while it is connected to a voltage source. Use a clean, dry, soft cloth for cleaning. Do not use aggressive cleaning agents as these can cause discolouration. To prevent scratch marks, do not press too strongly on the surface when cleaning.

DISPOSAL

a) General instructions



Please dispose of the unserviceable product according to the relevant statutory requirements. Remove any inserted battery and dispose of it separately from the product.

b) Batteries

You as the ultimate consumer are legally obliged (Regulation on Spent Batteries) to return all dead batteries and accumulators. Disposal in the household waste is prohibited.



Batteries containing hazardous substances are labelled with the symbol opposite indicating that disposal in the domestic waste is forbidden. The symbols of the critical heavy metals are: Cd = Cadmium, Hg = Mercury, Pb = Lead.

You can return your used batteries/rechargeable batteries free of charge to the official collection points in your municipality, in our stores, or anywhere batteries or rechargeable batteries are sold.

TECHNICAL DATA

Voltage range	12 - 690 V (DC/AC)
Frequency range	0 Hz; 16 - 400 Hz
LED resolution	+/-12, 24, 36, 50, 120, 230, 400, 690 V
Measurement tolerance for the voltage test	+/- (3% + 5 Digit)
DC/AC voltage recognition	automatic
Auto Power On	>12 V (DC/AC)
Response time.....	<1 s
Max testing time (RCD test)	30 s
Regeneration time (RCD test)	240 s
Max. testing current (RCD test)	30 mA/230 V
Max. current w/out RCD burden	<3.5 mA/690 V
Measurement category.....	CAT IV 600 V/CAT III 1000 V
Norms	EN 60529 and EN 61243-3:2014
Protection type.....	IP64
Contamination level	2
Temperature range	-15 °C to +45 °C
Humidity	max. 85% relative humidity, non condensing
Altitude above sea level.....	max. 2000 m
Length of measuring cables	ca. 93 cm
Power supply	2x AAA / micro batteries
Weight	130 g
Dimensions.....	67 x 205 x 27 mm (W x H x D)

CONTINUITY TEST

Indication	optic and acoustic (<400 kΩ+50%)
Test current	<5 uA
Overvoltage protection	690 V (DC/AC)



VOLTcraft®

ⓕ MODE D'EMPLOI

CE
VERSION 10/19

EUR DE TENSION « VC-63 »

N° DE COMMANDE 1313885

UTILISATION CONFORME

Le détecteur de tension à 2 pôles est utilisé pour mesurer et afficher les tensions continues et alternatives dans les circuits électriques basse tension. Le produit dispose également d'un testeur de continuité acoustique et d'un test RCD. L'appareil fonctionne avec les deux piles de type AAA/micro fournies.

Le détecteur de tension est conforme à la norme pour les détecteurs de tensions à deux pôles de 12 - 690 V, CAT III 1000 V, CAT IV 600 V selon EN 61243-3:2014/EN 60529 et à l'indice de protection IP64 (poussière et projections d'eau). Le produit convient à une utilisation en conditions sèches ou humides. Le fonctionnement sous la pluie ou des précipitations n'est pas autorisé. Le détecteur de tension est conçu pour être utilisé par des électriciens qualifiés en association avec des équipements de protection personnelle.

L'appareil de mesure ne doit pas être utilisé lorsque le compartiment à piles est ouvert.

Les mesures ne doivent pas être effectuées dans des conditions ambiantes défavorables, p. ex. en présence de poussière, de gaz inflammables, de vapeurs ou de solvants.

Il faut impérativement respecter les consignes de sécurité et toutes les autres informations de ce mode d'emploi.

Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Tous les noms d'entreprise et les désignations de produit sont des marques déposées de leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

ÉTENDUE DE LA LIVRAISON

- Détecteur de tension
- 2x Piles Micro/AAA
- 2x Manchons de protection en plastique
- 2x Adaptateurs de 4 mm à visser sur les pointes de mesure
- Mode d'emploi

EXPLICATION DES SYMBOLES



Le symbole de l'éclair dans un triangle met en garde contre tout risque d'électrocution ou toute compromission de la sécurité électrique de l'appareil



Dans ce mode d'emploi, un point d'exclamation placé dans un triangle indique les informations importantes.



Le symbole de la « main » précède les recommandations et indications d'utilisation particulières.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Tout dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi entraîne l'annulation de la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !



De même, nous n'assumons aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une manipulation de l'appareil non conforme aux spécifications ou du non-respect des présentes consignes de sécurité ! Dans de tels cas, la garantie prend fin.

- Pour des raisons de sécurité et d'homologation, il est interdit de modifier la construction ou de transformer l'appareil de son propre gré. Ne le démontez pas.
- Ce produit n'est pas un jouet. Soyez particulièrement vigilant si vous l'utilisez en présence d'enfants.
Placez le produit de sorte de le mettre hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsqu'il vient d'être transporté d'un endroit froid vers un endroit chaud. L'eau de condensation qui en résulte pourrait éventuellement détruire le produit.
- Il convient d'éviter les conditions ambiantes défavorables suivantes sur le lieu d'installation ou lors du transport :
 - froid ou chaleur extrême, exposition aux rayons directs du soleil
 - poussières ou gaz, vapeurs ou solvants inflammables
 - chocs, coups violents
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage, cela pourrait constituer un jouet dangereux pour les enfants.
- Cet appareil doit être manipulé avec précaution ; les coups, les chocs ou une chute, même de faible hauteur, peuvent l'endommager.
- Pendant une mesure, ne touchez jamais une pointe de mesure ou un point de mesure directement. Vous courriez un risque d'électrocution.



- Pendant une mesure, ne touchez jamais votre instrument de mesure au-delà de la limite de la zone de préhension.
- Évitez d'utiliser l'appareil à proximité de champs magnétiques puissants ou d'antennes émettrices. La valeur de mesure pourrait ainsi être faussée.
- Avant et après chaque mesure, vérifiez que votre appareil de mesure et son câble de mesure sont bien intacts. N'effectuez jamais de mesures si l'isolation de protection est endommagée ou si l'instrument de mesure est endommagé de quelque façon que ce soit.
- Vous devez faire particulièrement attention lors de la manipulation de tensions supérieures à 50 V/CA ou à 75 V/CC. En cas de contact avec des conducteurs électriques, ces tensions peuvent entraîner une électrocution mortelle.
- L'appareil est conçu pour être utilisé exclusivement dans des environnements secs ou humides. Évitez de l'utiliser dans des environnements mouillés.
- Assurez-vous toujours d'utiliser des sondes de mesures propres. Des pinces de mesures sales ou corrodées peuvent produire des mesures erronées.
- Les sondes doivent être manipulées uniquement via les poignées prévues à cet effet. Sinon, vous courriez un risque d'électrocution mortelle.
- Ne dépassez jamais les valeurs de tension maximales admissibles. Si vous dépassez les valeurs indiquées, le produit sera irréversiblement endommagé et vous courriez un danger de mort. (Voir le chapitre « Caractéristiques techniques »).
- Vous devez respecter strictement le temps de récupération indiqué dans le chapitre « Caractéristiques techniques ». Sinon, vous pourriez endommager le produit.
- Les valeurs de tension indiquées sont des tensions nominales.
- Aucune valeur n'est affichée lorsque le conducteur neutre (N) ou le conducteur de protection (PE) est interrompu.
- Utilisez l'appareil de mesure uniquement dans les limites des conditions ambiantes spécifiées (voir le chapitre « Caractéristiques techniques »).
- Mettez toujours le capuchon des sondes dès que vous n'avez plus besoin de l'appareil de mesure.
- Conservez l'appareil de mesure dans un endroit sec et protégé de la poussière quand vous n'en avez plus besoin.
- En cas d'utilisation du détecteur de tension dans le cadre de la catégorie de mesure CAT III et CAT IV, il est recommandé d'insérer les manchons de protection en plastique fournis pour réduire la longueur de la pointe de contact exposée au niveau de la sonde. Cela réduit le risque de provoquer un court-circuit lors du test.
- En fonction de l'impédance interne du testeur de tension, il existe, dans le cas d'une tension parasite, différentes possibilités d'indiquer « tension de service appliquée » ou « tension de service non appliquée ».
- Un testeur de tension avec une impédance relativement faible, ne va pas, par comparaison avec la valeur de référence de 100 k Ω , indiquer toutes les tensions parasites avec une valeur initiale supérieure à ELV [extra low voltage = très basse tension]. En cas de contact avec les pièces d'installation à tester, le testeur de tension peut temporairement réduire les tensions parasites par décharge jusqu'à un niveau inférieur à ELV ; après le retrait du testeur de tension, la tension parasite reprendra sa valeur initiale.
- Si l'indication « tension appliquée » ne s'affiche pas, il est vivement recommandé d'installer le dispositif de mise à la terre avant de commencer les travaux.
- Un testeur de tension avec une impédance interne relativement élevée ne va pas, par comparaison avec la valeur de référence de 100 k Ω , indiquer clairement « tension de service non appliquée » dans le cas d'une tension parasite active.
- Quand l'indication « tension appliquée » s'affiche pour une pièce qui est considérée comme étant séparée de l'installation, il est vivement recommandé de prendre des mesures supplémentaires (par ex. utilisation d'un testeur de tension approprié, contrôle visuel d'un point de séparation dans le réseau électrique, etc.) pour prouver l'état « tension de service non appliquée » de la pièce d'installation à tester et constater que la tension indiquée par le testeur de tension est une tension parasite.
- Un testeur de tension indiquant deux valeurs de l'impédance interne est capable selon sa conception, de traiter des tensions parasites et est en mesure (dans certaines limites techniques), de distinguer la tension de service d'une tension parasite et d'indiquer le type de tension directement ou indirectement.

CAT I

Catégorie de mesure I pour les mesures réalisées sur les appareils électriques et électroniques qui ne sont pas alimentés directement par la tension du réseau (p. ex. un appareil fonctionnant avec des piles, etc.)

CAT II

Catégorie de mesure II pour les mesures réalisées sur les appareils électriques et électroniques qui sont alimentés directement par la tension du réseau via une fiche d'alimentation. Cette catégorie comprend également toutes les catégories inférieures telles que CAT I pour la mesure des tensions de signal et de commande.

CAT III

Catégorie de mesure III pour les mesures réalisées lors des installations à l'intérieur de bâtiments (p. ex. prises de courant ou répartitions secondaires). Cette catégorie comprend également toutes les catégories inférieures telles que CAT I pour la mesure réalisée sur les appareils électriques.

CAT IV

Catégorie de mesure IV pour toute mesure effectuée à la source de l'installation basse tension (p. ex. distributeur principal, point d'interconnexion des entreprises d'approvisionnement en électricité) et en extérieur. Cette catégorie comprend également toutes les catégories inférieures.

CONSIGNES GÉNÉRALES POUR LES PILES

- Gardez les piles hors de la portée des enfants.
- Ne laissez pas les piles traîner ; les enfants ou les animaux domestiques pourraient les avaler. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.
- Des piles corrodées ou endommagées peuvent, en cas de contact avec la peau, causer des brûlures. Il faut donc utiliser des gants de protection appropriés.
- Les piles ne doivent être ni mises en court-circuit, ni démontées, ni jetées au feu. Vous courriez un risque d'explosion.
- Lors de l'insertion des piles, respectez la polarité (les pôles plus/+ et moins/-).

DESCRIPTIONS DES SYMBOLES

	Tension alternative (CA)
V AC DC	V/CA : Tension alternative V/CC : Tension continue
12/24/36/50/120/230/400/690	Affichage de la plage de la tension nominale en volts (V)
	Tension continue potentiel positif CC
	Tension continue potentiel négatif CC
k Ω	Résistance électrique en kilo-ohm
Hz	Fréquence électrique (hertz)
	Affichage de phase unipolaire 100 - 690 V ainsi que la fonction d'avertissement contre une tension dangereuse (>50 V/CA, >120 V/CC), même avec des piles déchargées ou sans pile
	Symbole pour le contrôle de continuité
	Symbole de pile pour les piles utilisées
CE	Marque de conformité, homologué CE
	Appareil et équipement pour les travaux électriques Mesures de protection personnelles requises
	Classe de protection 2 (isolation/isolation de sécurité doublées ou renforcées)

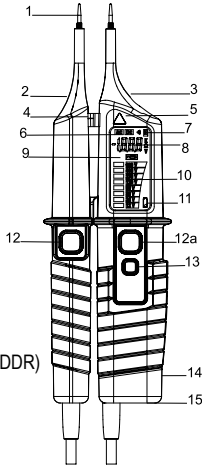
MISE EN PLACE / REMPLACEMENT DES PILES

Débranchez le détecteur de tension de l'objet qui est mesuré.

Tenez les deux pointes de mesure ensemble. Si aucun signal sonore n'est émis ou si une pile vide s'affiche à l'écran, les piles doivent être remplacées. Pour votre sécurité, installez les deux manchons de protection en plastique/capuchons des pointes de mesure. Pour ce faire, dévissez la vis (15) en utilisant un petit tournevis cruciforme. Faites glisser le compartiment à piles (14) soigneusement le long du câble, vers le bas. Retirez, le cas échéant, les piles usées de l'appareil de mesure et insérez deux piles neuves du même type (voir le chapitre « Caractéristiques techniques ») dans le compartiment à piles en respectant la polarité. L'utilisation de piles rechargeables n'est pas autorisée. Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines car elles garantissent une plus longue durée de fonctionnement. Faites glisser le compartiment à piles vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche et refermez-le en vissant soigneusement la vis (15).

ORGANES DE COMMANDE

- 1 Pointes de mesure
- 2 Pointe de test « - »
- 3 Pointe de test « + »
- 4 Support pour le deuxième câble de mesure
- 5 LED indiquant une tension dangereuse
- 6 Affichage de la tension CA ou CC
- 7 Indicateur de continuité
- 8 Affichage de la tension
- 9 Affichage de l'application de la charge (test DDR)
- 10 Affichage du bargraphe
- 11 Affichage des piles vides
- 12 Bouton-poussoir pour l'application de la charge (test DDR)
- 13 Touche Éclairage des pointes de mesure
- 14 Compartiment à piles
- 15 Vis du compartiment à piles



VÉRIFICATION DES FONCTIONS / AUTOTEST

Nous vous recommandons de vérifier les fonction de l'appareil de mesure avant chaque processus de mesure.

Tenez les deux pointes de mesure ensemble. Un signal sonore retentit et le symbole (7) s'allume. Le produit est opérationnel.

L'appareil de mesure s'allume automatiquement lorsqu'il détecte chaque grandeur de mesure. Après un processus de mesure, l'appareil de mesure s'éteint automatiquement pour économiser les piles.

Si aucun signal sonore n'est émis, remplacez les piles. Si même après le remplacement des piles aucune fonction n'est disponible, le produit ne doit plus être utilisé !

Pour un autotest de l'appareil de mesure, veuillez procéder comme suit : avec l'appareil éteint, appuyez sur la touche d'éclairage de la pointe de mesure (13) pendant environ 4 secondes. Tous les LED / symboles, l'éclairage de l'emplacement de mesure et le signal sonore sont actifs pendant environ 2 secondes.



Mettez toujours le capuchon des sondes dès que vous n'avez plus besoin de l'appareil de mesure.

VÉRIFICATION DE LA TENSION

Reliez les deux pointes de mesure à l'objet à mesurer.

Le détecteur de tension s'allume automatiquement à partir d'une tension de 12 V.

➔ En cas d'utilisation du détecteur de tension dans le cadre de la catégorie de mesure CAT III et CAT IV, il est recommandé d'insérer les manchons de protection en plastique fournis pour réduire la longueur des pointes de contact (2) et (3) exposées au niveau de la sonde. Cela réduit le risque de provoquer un court-circuit lors de la mesure.

➔ Pour plus de facilité d'utilisation, le produit dispose d'un support (4) pour le deuxième câble de test. Cela facilite p. ex. la mesure directe sur les prises électriques.



En cas de tension continue, la polarité de la tension affichée se réfère à la sonde de l'appareil de mesure (3).



Si les piles sont vides, seul l'indicateur d'avertissement (5) en cas de « tension dangereuse » fonctionne à partir d'une tension de détection de 50 V/CA ou de 120 V/CC. Si cet indicateur est allumé, ne touchez pas les contacts de mesure. Remplacez les piles.

L'écran LCD (8) affiche la tension mesurée (CA/CC) et la plage de mesure est représentée dans le bargraphe.

CONTRÔLE DE CONTINUITÉ



Assurez-vous avant de contrôler la continuité que l'objet à mesurer est mis hors tension.

Reliez les deux pointes de mesure à l'objet à mesurer. En cas de continuité jusqu'à 400 kΩ + 50% max., un signal sonore est émis et le signal de continuité (7) et Con sont affichés sur l'écran LCD.

Déconnectez les pointes de mesure de l'objet à mesurer après avoir effectué la mesure.

TEST RCD (TEST DU DISJONCTEUR DIFFÉRENTIEL)

Le détecteur de tension permet de vérifier le bon fonctionnement du disjoncteur différentiel.



Le détecteur de tension ne peut vérifier que le fonctionnement RCD (disjoncteur différentiel). Le courant de test ou de déclenchement et le temps de déclenchement ne peuvent pas être déterminés !

Connectez la pointe de mesure (2) avec le conducteur de protection et la pointe de mesure (3) avec le conducteur de phase.

Appuyez maintenant simultanément sur la touche rouge (12) et la touche rouge (12a).

ÉCLAIRAGE DES POINTS DE MESURE

L'appareil de mesure est équipé d'un éclairage à LED sur le dessus du boîtier afin de mettre en évidence le point de mesure en cas de mauvaises conditions d'éclairage. Pour l'activer, appuyez sur la touche grise (13). La LED s'éteint automatiquement après environ 30 secondes pour économiser les piles.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Hormis un remplacement occasionnel de la pile, l'appareil de mesure ne nécessite pas d'entretien.

Cependant, pour assurer sa précision pendant longtemps, nous vous recommandons de calibrer le produit une fois par an.

Ne nettoyez jamais le produit pendant qu'il est connecté à une source de tension. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux, sec et propre. N'utilisez pas de détergents agressifs. Ces derniers pourraient causer une décoloration de l'appareil. Lors du nettoyage, n'appuyez pas trop fort sur la surface afin d'éviter de la rayer.

ÉLIMINATION

a) Généralités



Il convient de procéder à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie conformément aux prescriptions légales en vigueur. Retirez les piles éventuellement insérées et éliminez-les séparément de l'appareil.

b) Piles

Le consommateur final est légalement tenu (ordonnance relative à l'élimination des piles usagées) de rapporter toutes les piles usées, il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères.



Les piles rechargeables contenant des substances nocives sont marquées par le symbole ci-contre qui signale l'interdiction de les jeter dans une poubelle ordinaire. Les désignations pour les principaux métaux lourds dangereux sont : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles usagées aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Plage de tensions..... 12 - 690 V (CC/CA)
Gamme de fréquence..... 0 Hz ; 16 - 400 Hz
Résolution LCD +/-12, 24, 36, 50, 120, 230, 400, 690 V
Tolérance de mesure pour le test de tension..... +/- (3% + 5 chiffres)
Détection de tension CC /CA..... automatique
Mise en service automatique..... >12 V (CC/CA)
Temps de réponse..... <1 s
Temps de mesure max. (test DDR) 30 s
Temps de régénération (test DDR)..... 240 s
Courant d'essai max. (test DDR)..... 30 mA/230 V
Courant max. sans charge DDR..... <3,5 mA/690 V
Catégorie de mesure..... CAT IV 600 V/CAT III 1000 V
Normes..... EN 60529 et EN 61243-3:2014
Degré de protection..... IP64
Niveau de pollution..... 2
Plage de températures de -15 °C à +45 °C
Humidité de l'air..... humidité relative de l'air max. 85%, sans condensation

Altitude au-dessus du niveau de la mer max. 2000 m
Longueur du câble de mesure..... environ 93 cm
Alimentation électrique..... 2x piles du type AAA/micro
Poids..... 130 g
Dimensions..... 67 x 205 x 27 mm (L x H x P)

CONTRÔLE DE CONTINUITÉ

Représentation	Visuel et acoustique (<400 kΩ+50%)
Courant d'essai	<5 uA
Protection contre les surtensions	690 V (CC/CA)



(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

CE
VERSIE 10/19

SPANNINGSTESTER „VC-63“

BESTELNR. 1313885

BEOOGD GEBRUIK

De 2-polige spanningstester wordt gebruikt voor het meten en weergeven van gelijk- en wisselspanningen in elektrische laagspanningscircuits. Het product bevat daarnaast een akoestische en visuele doorgangstester, en een RCD-test. De stroomtoevoer vindt plaats via twee meegeleverde batterijen van het type AAA/micro.

De spanningstester voldoet aan de norm voor twee-polige spanningstesters van 12 - 690 V/CAT III, 1000 V/CAT IV, 600 V tot EN 61243-3:2014/EN 60529 en beschermingsgraad IP64 (stofafzetting en spatwater). Het product is geschikt om in een vochtige of droge omgeving te gebruiken. Het gebruik tijdens regen of neerslag is niet toegestaan. De spanningstester is ontworpen voor gebruik door gekwalificeerde elektriciens in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen.

Het meetapparaat mag met open batterijvak niet worden gebruikt.

Metingen bij ongunstige omgevingsomstandigheden, zoals bijv. stof en brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen, zijn niet toegestaan.

Volg te allen tijde de veiligheidsvoorschriften en alle andere informatie in deze gebruiksaanwijzing op.

Dit product voldoet aan de nationale en Europese wettelijke eisen. Alle voorkomende bedrijfsnamen en productaanduidingen zijn handelsmerken van de betreffende eigenaren. Alle rechten voorbehouden.

OMVANG VAN DE LEVERING

- Spanningstester
- 2x batterij Micro/AAA
- 2x kunststof beschermkap
- 2x 4 mm adapter voor bevestiging op de meetsondes
- Gebruiksaanwijzing

PICTOGRAMVERKLARINGEN



Een bliksem in een driehoek waarschuwt voor een elektrische schok of een veiligheidsbeperking van elektrische onderdelen in het apparaat



Een uitroepteken in een driehoek wijst op belangrijke aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.

→ Het pijl-symbool vindt u bij bijzondere tips en aanwijzingen voor de bediening.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Bij schade veroorzaakt door het niet raadplegen en opvolgen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt elk recht op waarborg/garantie! Voor gevolgschade aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!



Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften! In dergelijke gevallen vervalt de waarborg/garantie.

- Om veiligheids- en keuringsredenen is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het product niet toegestaan. Demonteer het product niet.
- Het product is geen speelgoed. Wees daarom extra voorzichtig als er kinderen aanwezig zijn.
Gebruik het product op een zodanige manier dat het buiten bereik van kinderen ligt.
- Gebruik het product nooit direct nadat u het van een koude naar een warme kamer hebt gebracht. De condens die hierbij ontstaat, kan het product onherstelbaar beschadigen.
- Vermijd de volgende ongunstige omgevingscondities op de opstellingsplaats of tijdens het transport:
 - Koude of hitte, direct zonlicht
 - Stof, brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen
 - Sterke stoten, schokken
- Laat het verpakkingsmateriaal niet rondslingeren, dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.
- Behandel het product voorzichtig: door stoten, schokken of een val - zelfs van geringe hoogte - kan het beschadigd raken.
- Pak tijdens een meting nooit de meetsondes beet en raak nooit direct een meetsonde aan. Dit kan tot een elektrische schok leiden.
- Grijp tijdens de meting niet voorbij de voelbare greepmarkering.
- Vermijd het gebruik van het apparaat in de onmiddellijke buurt van sterke magnetische velden of zendantennes. Daardoor kan de meetwaarde worden vervalst.



- Controleer voor en na elke meting uw meetapparaat en de meetdraden op beschadigingen. Verricht geen metingen als de beschermende isolatie is beschadigd of het meetapparaat op enige wijze is beschadigd.
- Wees zeer voorzichtig bij de omgang met wisselspanningen hoger dan 50 V/AC resp. gelijkspanningen hoger dan 75 V/DC. Het aanraken van een draad onder deze spanning kan al leiden tot een levensgevaarlijke schok.
- Het meetapparaat is alleen geschikt om in een vochtige of droge omgeving te gebruiken. Gebruik het apparaat niet in een vochtige omgeving.
- Let er altijd op dat de meetsondes schoon zijn. Vuile of zelfs verroeste meetklemmen kunnen tot een foutieve meting leiden.
- De meetsondes mogen alleen aan de daarvoor bestemde handgrepen worden aangeraakt. Anders loopt u het risico op een levensgevaarlijke elektrische schok.
- Overschrijd nooit de hoogste toegestane spanningswaarden. Bij het overschrijden van de vermelde waarden wordt het product beschadigd en bestaat levensgevaar. (Zie paragraaf „Technische gegevens“).
- De regeneratietijd die in de „Technische gegevens“ is aangegeven, moet strikt worden nageleefd. Anders kan het product worden beschadigd.
- De aangegeven spanningswaarden zijn nominale spanningen.
- Bij een onderbroken nulleider (N) of aardleiding (PE) wordt niets weergegeven.
- Gebruik het meetapparaat alleen in de toegestane omgevingsomstandigheden (zie paragraaf „Technische gegevens“).
- Monteer de afdekking van de meetsondes altijd als u het meetapparaat niet meer nodig hebt.
- Bewaar het meetapparaat op een droge, stofvrije plaats als u het niet meer nodig hebt.
- Bij het gebruik van de spanningstester in meetcategorie CAT III en CAT IV wordt aanbevolen de meegeleverde kunststof beschermkappen op de meetsonde te plaatsen om de blootgestelde lengte van de contactpunten te reduceren. Hierdoor wordt het risico voor een mogelijke kortsluiting tijdens het testen verkleind.
- Afhankelijk van de binnenste impedantie van de spanningstesters, zijn er bij aanwezigheid van stoorspanning verschillende mogelijkheden met de aanduiding „Werkspanning aanwezig“ of „Werkspanning niet aanwezig“.
- Een spanningstester met relatief lage binnenste impedantie zal in vergelijking met de referentiewaarde 100 kΩ niet alle stoorspanningen met een oorspronkelijke waarde boven ELV aanduiden. Bij contact met de te testen onderdelen kan de spanningstester de stoorspanningen door ontlading kortstondig tot een peil onder ELV verminderen. Na het verwijderen van de spanningstester zal de stoorspanning echter opnieuw haar oorspronkelijke waarde aannemen.
- Wanneer de aanduiding „Spanning aanwezig“ niet verschijnt, wordt met aandrang aanbevolen om voor aanvang van de werkzaamheden de aardsinrichting in te stellen.
- Een spanningstester met relatief hoge binnenste impedantie zal in vergelijking met de referentiewaarde 100 kΩ bij aanwezige stoorspanning, „Werkspanning niet aanwezig“ niet uitdrukkelijk aanduiden.
- Wanneer de aanduiding „Spanning aanwezig“ bij een onderdeel verschijnt, dat gescheiden is van de installatie, wordt met aandrang aanbevolen om met bijkomende maatregelen (bv. gebruik van een geschikte spanningstester, visuele controle van het ontkoppelpunt in het stroomnetwerk, enz.) zich te vergewissen van de toestand „Werkspanning niet aanwezig“ van het te testen onderdeel en vast te stellen dat de door de spanningstester aangeduide spanning een stoorspanning is.
- Een spanningstester met de aanduiding van twee waarden van de binnenste impedantie heeft de controle van zijn uitvoering ter behandeling van stoorspanningen afgerond en is (binnen de technische grenzen) in staat werkspanning van stoorspanning te onderscheiden en het spanningstype direct of indirect aan te duiden.

CAT I

Meetcategorie I voor metingen aan elektrische en elektronische apparaten die niet direct via de netspanning worden gevoed (bijv. apparaten op batterijen, etc.)

CAT II

Meetcategorie II voor metingen aan elektrische en elektronische apparaten die via een netstekker direct met netspanning worden gevoed. Deze categorie omvat ook alle kleinere categorieën (bijv. CAT I voor het meten van signaal- en stuurspanningen).

CAT III

Meetcategorie III voor metingen in de gebouwinstallatie (bijv. stopcontacten of onderverdelingen). Deze categorie omvat ook alle kleinere categorieën (bijv. CAT II voor het meten aan elektrische apparaten).

CAT IV

Meetcategorie IV voor metingen aan de bron van de laagspanningsinstallatie (bijv. hoofdverdeling, huis-overdrachtspunten van het elektriciteitsbedrijf) en in het vrije veld. Deze categorie omvat ook alle kleinere categorieën.

ALGEMENE AANWIJZINGEN BETREFFENDE BATTERIJEN

- Houd batterijen buiten bereik van kinderen.
- Laat batterijen niet onbeheerd liggen; het gevaar bestaat dat kinderen of huisdieren ze inslikken. Raadpleeg in geval van inslikken onmiddellijk een arts.
- Lekkende of beschadigde batterijen kunnen bij contact met de huid bijtend letsel veroorzaken, draag daarom in dat geval geschikte beschermende handschoenen.
- Sluit batterijen niet kort, demonteer ze niet en gooi ze niet in het vuur. Er bestaat explosiegevaar.
- Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit (plus/+ en min/-).

PICTOGRAMVERKLARINGEN

	Wisselspanning (AC)
V AC DC	V/AC: Wisselspanning V/DC: Gelijkspanning
12/24/36/50/120/230/400/690	Indicatie van het nominale spanningsbereik in Volt (V)
	Gelijkspanning pluspotentieel DC
	Gelijkspanning minpotentieel DC
k Ω	Elektrische weerstand in kilo-Ohm
Hz	Elektrische frequentie (Hertz)
	De enkelpolige fase-indicator van 100 - 690 V en waarschuwing voor gevaarlijke spanning (>50 V/AC, >120 V/DC) functioneren ook met lege of zonder batterijen
	Pictogram voor doorgangstest
	Batterijpictogram voor gebruikte batterij
CE	Conformiteitsaanduiding, CE-gekeurd
	Apparaat en uitvoering voor het werken onder spanning. Persoonlijke veiligheidsmaatregelen aangeraden
	Beschermklasse 2 (dubbele of dikkere isolatie/beschermende isolatie)

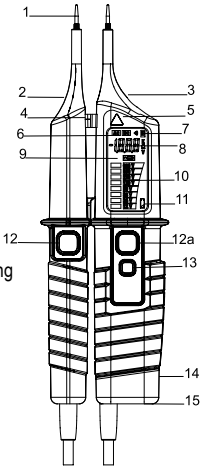
BATTERIJEN PLAATSEN / VERVANGEN

Verwijder de spanningstester van het huidige meetobject.

Houd de twee meetsondes bijeen. Als er een geluidssignaal klinkt of als in de display een lege batterij wordt weergegeven, moeten de batterijen worden vervangen. Breng voor uw veiligheid de twee kunststof beschermkappen/afdekkingen van de meetsondes aan. Draai hiervoor de schroef (15) los met behulp van een kleine kruiskopschroevendraaier. Trek nu het batterijvak (14) voorzichtig langs de kabel naar beneden. Haal eventueel de lege batterijen uit het meetapparaat en plaats twee nieuwe batterijen van hetzelfde type (zie „Technische gegevens“) met de juiste polariteit in het batterijvak. Het gebruik van oplaadbare accu’s is niet toegestaan. Alkalinebatterijen worden aanbevolen, omdat deze garant staan voor een langere gebruiksduur. Schuif het batterijvak weer omhoog totdat het hoorbaar vastklikt en sluit het weer zorgvuldig met de schroef (15).

BEDIENINGSELEMENTEN

- 1 Meetsondes
- 2 Meetsonde „-“
- 3 Meetsonde „+“
- 4 Houder voor de tweede meetdraad
- 5 LED gevaarlijke spanning
- 6 Spanningsindicatie AC of DC
- 7 Doorgangsindicatie
- 8 Spanningsindicatie
- 9 Aanwijzing handmatige laadoptie aansluiting voor testen (RCD-Test)
- 10 Staafdiagramindicatie
- 11 Indicatie batterij leeg
- 12 Toets handmatig belasten aansluiting voor testen (RCD-Test)
- 13 Toets meetsondeverlichting
- 14 Batterijvak
- 15 Schroef van batterijvak



FUNCTIETEST / ZELFTEST

Het wordt aanbevolen de functie van het meetapparaat voor elk meetproces te testen.

Houd de twee meetsondes bijeen. Er is een geluidssignaal te horen en het pictogram (7) gaat branden. Het product is gebruiksklaar.

Het meetapparaat wordt automatisch ingeschakeld wanneer het de betreffende meetgrootte detecteert. Na een meting wordt het meetapparaat automatisch uitgeschakeld om stroom te sparen.

Als er geen geluidssignaal te horen is, moeten de batterijen worden vervangen. Als het apparaat na het vervangen van de batterijen nog steeds niet functioneert, mag het product niet worden gebruikt!

Voor een zelftest van het meetinstrument gaat u als volgt te werk: druk in uitgeschakelde toestand gedurende ongeveer 4 seconden de toets van de meetpuntenbelichting (13) in. Alle LED's/symbolen, de meetpuntenbelichting en de bieper zijn gedurende 2 seconden actief.



Plaats altijd de afdekking op de meetsondes als u het meetapparaat niet meer nodig hebt.

SPANNINGSTEST

Verbind de twee meetsondes met het meetobject.

De spanningstester wordt vanaf een spanning van 12 V automatisch ingeschakeld.



Bij het gebruik van de spanningstester in meetcategorie CAT III en CAT IV wordt aanbevolen de meegeleverde kunststof beschermkappen op de meetsondes (2) en (3) te plaatsen om de blootgestelde lengte van de contactpunten te reduceren. Dit vermindert het risico op een mogelijke kortsluiting tijdens het meetproces.



Voor het gebruiksgemak is het product voorzien van een houder (4) voor de tweede meetdraad. Dit vergemakkelijkt bijv. het meten van stopcontacten.



Bij gelijkspanningen verwijst de polariteit van de weergegeven spanning naar de meetsonde van het meetapparaat (3).



Bij lege batterijen werkt vanaf een testspanning van 50 V/AC en 120 V/DC alleen de waarschuwingsindicatie (5) voor „gevaarlijke spanning“. Als deze indicatie brandt, mag u de meetcontacten nooit aanraken. Vervang de batterijen.

In de LC-display (8) wordt de gemeten spanning (AC/DC) en in het staafdiagram het meetbereik weergegeven.

DOORGANGSTEST



Alvorens een doorgangstest uit te voeren, moet u controleren of het meetobject vrij is van spanning.

Verbind de twee meetsondes met het meetobject. Bij een doorloop totmax. 400 kΩ +50% weerklinkt een pieptoon en op het LCD-scherm wordt het doorloopsymbool (7) en Con weergegeven.

Ontkoppel de meetsondes na het meetproces van het meetobject.



RCD-TEST (TEST FI- OF AARDLEKSCHAKELAAR)

Met de spanningstester kan de werking van de FI worden getest.



De spanningstester kan alleen de werking van de aardlekschakelaar testen. De test- of activeringsstroom en de responstijd kunnen niet worden vastgesteld!

Verbind de meetsonde (2) met de aardleiding en de meetsonde (3) met de fase.

Druk nu tegelijk op de rode toets (12) en de rode toets (12a).

MEETPUNTVERLICHTING

Aan de bovenzijde van de meter is LED-verlichting in de behuizing ingebouwd om, in slechte lichtomstandigheden, het meetpunt beter te herkennen. Voor het activeren drukt u op de grijze toets (13). De LED schakelt zich na 30 seconden automatisch uit om de batterijen te sparen.

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Afgezien van het af en toe vervangen van de batterijen is het meetapparaat voor u onderhoudsvrij. Om de nauwkeurigheid voor een lange tijd te waarborgen, is het raadzaam het product eenmaal per jaar te laten kalibreren. Reinig het product nooit als dit op een spanningsbron is aangesloten. Voor het schoonmaken is een droge zachte, schone doek voldoende. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, hierdoor kan het product verkleuren. Druk tijdens het schoonmaken niet te hard op het oppervlak, om kras-sen te voorkomen.

AFVOER

a) Algemeen



Als het product niet meer werkt, dient u het volgens de geldende wettelijke bepalingen voor afvalverwerking in te leveren. Neem de eventueel geplaatste batterijen eruit en voer deze gescheiden van het product af.

b) Batterijen

Als eindverbruiker bent u conform de KCA-voorschriften wettelijk verplicht om alle lege batterijen en accu's in te leveren; afvoeren via het huisvuil is niet toegestaan.



Batterijen met schadelijke stoffen worden aangegeven met het hiernaast afgebeelde pictogram, dat op het verbod van afvoeren met gewoon huisvuil duidt. De aanduidingen voor de betreffende zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood.

Verbruikte batterijen kunt u gratis inleveren bij de inzamelpunten in uw gemeente of bij verkooppunten van batterijen en accu's.

TECHNISCHE GEGEVENS

Spanningsbereik.....	12 - 690 V (DC/AC)
Frequentiebereik.....	0 Hz; 16 - 400 Hz
LCD-resolutie.....	+/-12, 24, 36, 50, 120, 230, 400, 690 V
Tolerantie van de spanningsmeting	+/- (3% + 5 Digit)
DC/AC Spanning herkenning	automatisch
Auto-Power-On.....	>12 V (DC/AC)
Responstijd.....	<1 s
Max Meettijd (RCD-Test)	30 s
Regeneratie tijd (RCD-Test)	240 s
Max. Proefstroom (RCD-Test)	30 mA/230 V
Max. Stroom zonder RCD-belasting.....	<3,5 mA/690 V
Meetcategorie.....	CAT IV 600 V/CAT III 1000 V
Normen.....	EN 60529 en EN 61243-3:2014
Bescherming classificatie	IP64
Vervuilingsgraad	2
Temperatuurbereik.....	-15 °C bis +45 °C
Luchtvochtigheid.....	max. 85% relatieve vochtigheid, niet condenserend
Hoogte over N.A.P.	max. 2000 m
Lengte meetkabel	ca. 93 cm
Stroomvoorziening.....	2x Batterijen vom Typ AAA/ Micro
Gewicht.....	130 g
Afmetingen	67 x 205 x 27 mm (B x H x T)

DOORGANGSTEST

Weergave	Optisch en akoestisch (<400 kΩ+50%)
Teststroom	<5 uA
Overspanningsbeveiliging	690 V (DC/AC)